

Abstrakt:

Práce se zabývá otázkou způsobu překladu česky psaných formálních textů do českého znakového jazyka. První kapitola se věnuje stylistickým faktorům, které ovlivňují vznik českých formálních psaných textů a sociokulturní situaci českých neslyšících. Druhá a třetí kapitola se zabývá vymezením pojmu překlad znakových jazyků a přístupům k procesu překladu jazyků mluvených i znakových. Praktická část je věnována srovnávací analýze vybraného vzorku formálních psaných českých textů přeložených do českého znakového jazyka a představení konkrétních zjištěných výsledků analýzy.

Klíčová slova:

český znakový jazyk, tlumočení znakových jazyků, překlad znakových jazyků, ekvivalent, stylistické faktory, norma překladu, orální jazyky, formální text